

出國報告（出國類別：考察）

99 年馬來西亞當地推動社區營造 案例考察計畫

服務機關：行政院文化建設委員會

姓名職稱：蔣專門委員玉嬋

張科長惠珠

陳視察婷鈺

派赴國家：馬來西亞

出國期間：99 年 7 月 1 日至 5 日

報告日期：99 年 9 月 21 日

摘 要

行政院文化建設委員會為持續汲取各國社造經驗，本（99）年度以瞭解馬來西亞（檳城）社區推動華人社會文化保存經驗及相關案例為主，安排 5 天 4 夜考察行程，含周六及周日。

馬來西亞推動社區營造以檳城最為活躍，尤其是 2008 年 7 月 7 日檳城喬治市古蹟區被列入世界遺產後，相關社區營造活動，主要由非政府組織團體(NGO) 結合古蹟舊建物保存、公共議題、文化教育活動、及出版等，以建立集體參與、培養社區(社群)的共同意識為主。

本次考察行程安排拜訪該地重要的 NGO 團體，如檳城古蹟信託會、Anak-anak-kota 城市小孩團體及 chat 文化資產諮詢委員會等，並與檳城古蹟信託會成員及當地文化工作者進行社區營造經驗交流。此外，亦與檳城掌管旅遊發展、文化、城鄉策劃及房屋之行政議員見面，了解官方政策之發展，亦參觀當地重要國家古蹟及修復之建物、博物館。期藉由東南亞不同社造經驗之刺激，開拓本會推動社區營造視野。

目次

內容

壹、	目的.....	3
貳、	過程.....	3
一、	行程表	3
二、	行程紀要	4
(一)	拜會 Anak-anak-koto 城市小孩團體	4
(二)	參訪 PHT-PAPA 檳城傳統手工藝授徒計畫.....	6
(三)	參訪孫中山檳城基地紀念館.....	8
(四)	參訪謝公司.....	10
(五)	拜會世界文化遺產辦公室.....	12
(六)	拜會檳州旅遊發展及文化委員會.....	16
(七)	參觀 EMILY cultural show-George Town Festival launching.....	18
(八)	拜會馬來西亞檳城州行政議員及參訪檳城博物館.....	19
(九)	拜會龍山堂邱公司.....	22
(十)	拜會檳城古蹟信託會及進行「與眾不同的台灣經驗」- 臺灣社區 總體營造經驗交流會	24
(十一)	參觀康華麗堡.....	26
(十二)	參觀姓氏橋.....	27
(十三)	參觀 Pinang Peranakan Mansion.....	29
(十四)	參觀福德正神廟.....	31
參、	心得與建議	32
肆、	附錄.....	36

壹、 目的

- 一、瞭解馬來西亞（檳城）社區推動華人社會文化保存經驗及相關案例。
- 二、藉由東南亞不同社造經驗之刺激，開拓本會推動社區營造工作之視野。

貳、 過程

一、 行程表

時間	活動
第一天 7/1(四)	臺北-檳城 06：15 出發至桃園機場 09：15 桃園起飛 13：45 抵達檳城 14：50 抵達飯店放置行李 下午：拜會 Anak-anak Kota /CHAT 城市小孩團體 參訪 PHT-PAPA 檳城傳統手工藝授徒計畫
第二天 7/2(五)	上午：參訪孫中山檳城基地紀念館 參訪謝公司 下午：拜會世界文化遺產辦公室 （chat 文化遺產諮詢委員會） 拜會檳州旅遊發展及文化委員會 晚上：參觀 EMILY cultural show-George Town Festival launching
第三天 7/3(六)	上午：拜會馬來西亞檳城州行政議員 參訪檳城博物館 參訪龍山堂邱公司 下午：拜會檳城古蹟信託會及社造經驗交流會
第四天 7/4(日)	上午：參觀康華麗堡 參訪姓氏橋 下午：參觀 Pinang Peranakan Mansion 參觀福德正神廟
第五天	檳城-臺北（中華航空 CI 732 班機）

7/5(一)	10：30 出發至檳城機場 14：45 檳城起飛 19：15 抵達桃園 21：00 抵達台北
--------	---

二、 行程紀要

(一) 拜會 Anak-anak-koto 城市小孩團體

1. 參訪時間：7 月 1 日下午 4 點
2. 參訪地點：城市小孩辦公室
3. 訪問對象：曾玉萍小姐及其伙伴



4. 重點摘要：

城市小孩團體係由 ART-ED 非營利組織所成立，保存在地文化資產，以各種藝術方式，希望帶動當地居民關心在地文化資產。該組織領導人本身為大學老師，專業為導演工作，組織成立的基金來自於大學捐助，近二年立案後，開始接受外界的贊助。目前經費來源包括募款、申請政府補助（每年約 3 萬馬幣），其中與本國不同部分是政府經費可用於補助人事費，但相同部分是，補助款都需要單據核銷。

城市小孩團體僅有 2 名專職人員，但活動力卻很強，他們強調教育的重要性，積極與學校合作，結合藝術與傳統文化內涵，以了解生活文化為號召，規劃各種適合青少年的活動，所辦之工作坊或課程非常活潑有創意，活動內涵聚焦在深度了解文化，藉由活潑有創意之工

作坊或課程，成功吸引不少青少年參加。例如以傳統美食為主題，整個活動含括食物材料的了解、烹煮方式的學習、實際採買食材，進而完成一道美食，寓教於樂，親身體驗，實際了解傳統美食的製程及技術，學員並於過程中進一步體會傳統美食文化內涵及形式。此種做法成功吸引了許多青少年的參加，而且產生對傳統生活文化更多的興趣。

由於檳城是以華人為主的社會，社會價值觀仍以賺取豐厚物質報酬為主，若有心於義務奉獻者，仍多以勞力且短期的志工為主，因此城市小孩團體在有限人力的情形下，要推展社區傳統文化生活保存，十分辛苦，但他們也了解志工的重要，於是在歷次青少年活動中，逐漸帶領一些青少年進入團體中擔任義工，藉由長期的參與，漸漸形成一群志工，未來將持續帶動當地青少年及家長參加文化保存工作。城市小孩團體也積極與在地其他團體如檳城古蹟信託會 P H T 或馬來族、印度族的團體合作，擴大不同族群間資源分享及人力的支持。



圖：位於修復之舊建物中的城市小孩辦公室



圖：與城市小孩成員與談



圖：收集口述歷史活動照片



圖：帶領社區學生進行傳統圖案研究活動照片



圖：出版之社區報，通常出版品會有中文、英文、馬來文等三種語言。社區報內容來自於參加活動之青少年觀察筆記，再由城市小孩團體的職員潤筆後出版。

(二) 參訪 PHT-PAPA 檳城傳統手工藝授徒計畫

1. 參訪時間：7月1日下午6點
2. 參訪地點：PHT-PAPA 辦公室
3. 重點摘要：

PHT-PAPA 檳城傳統手工藝授徒計畫是由 PHT-檳城古蹟信託會發起，目的在把傳統的手工藝找回來。是透過協調匠師招收學徒，來傳承手

工藝，採支付匠師教學費用方式，其目的一方面可以保障傳統技藝匠師基本生活，另一方面，亦可傳承保存活的文化資產。

其中匠師係經由社區訪查及居民推薦產生人選，再由審查小組進行審查後選出；而接受訓練的學徒，係採公開徵求而來，經過面試及與匠師討論後錄取。學徒的招收，不限地域，但以大馬人為優先，免費傳授，但要求至少需學習六個月，而且希望學成後可以自行創業，該計畫並不招收純粹以興趣為目的者。目前參與者年齡都超過 30 歲，學習的地點在師傅的店或 PAPA 據點。

學徒作品完成後，其作品會放在 PHT-PAPA 辦公室供民眾選購，收入 50%給製作者、50%納入計畫收入，未來希望成立在地產業的組織。

與本國面臨的困境相同處是傳統工藝學習及製作是辛苦的，收入相對不高，因此，許多匠師並不鼓勵家人繼承其傳統手藝。該計畫透過資源的投入，吸引想創業者進入學習，推動非物質文化遺產保存。



圖：計畫文宣



圖：PAPA 辦公室



圖：學員作品展售



圖：匠師介紹

(三) 參訪孫中山檳城基地紀念館

1. 參訪時間：7月2日上午9點40分
2. 參訪地點：孫中山檳城基地紀念館(古蹟中心區打銅仔街120號)
3. 介紹人員：吳美潤小姐

中国电影《夜·明》摄制组
China Movie "ROAD TO DAWN" Production Group

吴美润 策划·制片
GOH MAI LOON B.A. *Producer*

手机：(6) 016 4426967 电邮：sysinpg@gmail.com
H/P Email

3K, LORONG PANTAI MOLEK, 10470 PENANG, MALAYSIA.

电影官网：http://ent.sina.com.cn/f/m/yeming/
Website
檳城威网站：www.penangway.com



4. 重點摘要：

孫中山檳城基地紀念館於 2001 年 2 月 4 日，由當時馬來西亞首相敦馬哈迪主持開幕儀式。該建物於 1875 年興建，至今已有 135 年，是當時孫中山先生在檳榔嶼的南洋同盟會總部，亦是孫中山先生 1910 年

策劃廣州起義時，召開「庇能會議」的地點。此外，此地也是有 100 年歷史的光華日報（為孫中山先生在海外創立的報紙）的創立處。該建物現由莊氏家族所擁有，並被業主開闢為陳列孫中山歷史及活動圖片的紀念館。

孫中山先生在檳城發動革命的歷史，已被拍攝成電影，片名為《夜·明》，本次導覽者亦為該電影的策劃者，其中一幕「庇能會議」，即在此建築物拍攝。

該館除了陳列孫中山先生的革命事跡及相關出版品外，於紀念館後半部，擺設有該地早期生活及廚房的用具，如爬椰刀、火炭熨斗、輾壓石棒、挑檔等，可讓參觀者瞭解過去的生活方式，並開放讓民眾觸摸。

整體來說，這個紀念館規模很小，陳列物品不多，需依靠導覽解說才能展現內涵，但由於該館的歷史事跡，前往參觀者還包括了馬來西亞前任首相敦馬哈迪、中國「國家主席」胡錦濤等人。



圖：館前看版

圖：進館之大廳



圖：文宣品



圖：剪報



圖：革命事蹟相關展板



圖：過去娘惹娘廚房用品

(四) 參訪謝公司

1. 參訪時間：7月2日上午11點
2. 參訪地點：謝公司辦公室
3. 訪問對象：謝瑞發先生



4. 重點摘要：

馬來西亞喬治市檳城有五大「公司」，分別為石塘謝、霞陽楊、新江邱、陳公司、林公司。這邊所指的「公司」，並不是目前商業用語的公司，而是當地因血緣、地緣、族群等因素組成的一個民間組織(祠堂)，可供該族群或同姓氏的族人，定期聚會或開會之用。

謝公司是當地最早營建起來的氏族祠堂，其建築融合了閩南風格的中式建築及殖民風味。另於建築物中，可看到該公司當時與中華革命黨有良好的關係。

檳城的公司建物，基本設施含家廟及會議場所，而謝公司較特別的是，還有「育才學校」。「育才學校」是響應清末康有為、孫中山提倡的新式學校，是族學，當年以為宗族作育英才為辦學宗旨，原先只限於招收族人子弟，但後來亦開放給其他家族子弟上學。這間學校因1941年日軍侵略而停課，之後改由公司資助學雜費讓宗族子弟在外就學。

目前，有朝地方文化館發展的趨勢。



圖：公司基本建物—家廟



圖：公司基本建物—議所



圖：育才學校，有青天白日黨徽



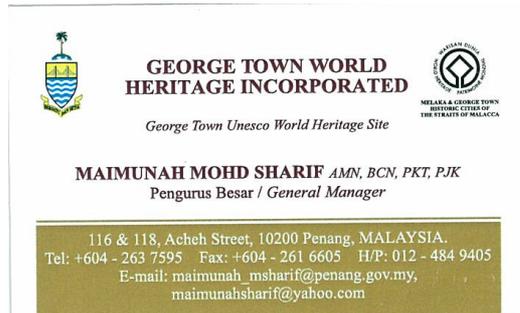
圖：建物之一，展示舊資料



圖：謝公司存有的舊印章，「中國國民黨駐南洋英屬檳榔嶼直屬支部執行委員會行文印」

(五) 拜會世界文化遺產辦公室

1. 參訪時間：7月2日下午3點
2. 參訪地點：世界文化遺產辦公室
3. 訪問對象：Maimunah Mahd Sharif 女士



4. 重點摘要：

世界文化遺產辦公室隸屬檳州政府，才剛成立二多個月，處理檳城 George Town 世界遺產區內相關保存、研習與活動等工作事項。本單位為法人性質，獨立運作，非屬行政機關，員額 29 人，目前僅有 7 人，未來將逐漸進用增補人員，辦公室下設 6 工作小組，另外為協助辦公室規劃各項政策及工作內容，設有諮詢委員會，委員 15 人，邀請大學教授、藝術家、建築師、地方政府相關行政人員共同組成，每月討論一次。委員會依業務需求設有 5 個委員會，就政策、願景、建築館務或水電設施與景觀等不同面向，邀請不同專家學者、行政部門人員共同討論，以突破各種法令，開創新的發展方式。

辦公室主任 Maimunah Mahd Sharif 女士前任檳州政府行政首長的秘書，具 20 多年公務經驗，行政經驗相當豐富。渠表示：檳城舊建物之所以可以流傳下來，主要與英治殖民時期的屋租統制法有關。檳城及麻六甲長期由英國統治，二次大戰期間日軍侵佔檳城達三年之久，戰爭結束後，英國政府重新統治馬來半島殖民地。由於二戰後百廢待舉百業蕭條，為保障人民的生活，安定其心，穩定社會秩序，英國政府頒佈屋租統制法，限制屋主不得隨便提高租金，租金漲幅受到控制，生活困苦的百姓才得以在低廉的租金下有個棲身之所。但隨著時代的改變，這項法令在 2001 年廢止，屋主趁機大幅調漲租金，長期在此生活的原租戶無法承擔高額的租金，而被迫遷出舊街屋，檳城舊街屋因此受到極大的威脅，幸因列入世界文化遺產而得到保存的契機。

目前檳城世界文化遺產保存區內有 4000 多個舊建物，其中有 400 多棟舊建物已無人居住，管理維護是一大問題。George Town 世界遺產法人辦公室主要目標在維護世界文化遺產的存續，進行的各項工作包括訓練在地組織如宗親會（在地有所謂邱公司、謝公司者，非屬現代商業公司之性質，而較接近台灣宗親會性質，管理宗祠產業、設置獎學金，獎勵宗族子弟接受高等教育，救濟貧苦族人等工作）、居民組織有更多文化資產保存觀念與能力，未來計畫訓練更多的志工，共同守護及保存文化資產。並加強與不同專業民間團體合作，進行政府部門跨級層及跨部門之協調與合作，以長期維護檳城世界文化遺產保存區內舊建物及傳承發展傳統生活文化。

該辦公室雖成立不久，但在其一樓開放空間內，陳設當地建築物的構件及重要建築的解說圖，一般民眾得以了解在地建物的特色及歷史發展，該辦公室雖是行政場所，也是教育學習的地方。

檳城雖然華人居多，但生活文化及建築型式非常多元，異國多元文化隨處可見，街道中各種回教教堂、傳統華人宗廟、娘惹文化與英殖民時期等各種建築型式自然存在，甚至連一條巷道都有中文及馬來文不同意義的稱呼存在。Sharif 女士本身為馬來族，她認為在這充滿多元族群文化的古老城鎮中，推展文化資產的保存與維護，必須在多種不同文化脈絡中，互相取得共識與合作，經由居民的參與及專業文化資產人士的協助，整合彼此的力量，才能發揮最大的效果，而這是一項極具高難度的挑戰。



圖：世界文化遺產辦公室 1F 展示許多舊建築模型及舊建材。



圖：世界文化遺產辦公室 2F 展示之前活動之徵集現代設計圖板。



圖：互相介紹相關刊物。



圖：贈送臺灣名產。

(六) 拜會檳州旅遊發展及文化委員會

1. 參訪時間：7月2日下午5點30分
2. 參訪地點：檳州政府大樓辦公室
3. 訪問對象：羅興強行政議員



Danny Law Heng Kiang
Pengerusi J/ K MMK Pembangunan Pelancongan dan Kebudayaan Pulau Pinang
Penang State Minister for Tourism Development and Culture
羅興強 行政議員
檳州旅遊發展及文化委員會主席

Office:
EXCO Office Level 53, Komtar, 10503 Penang, Malaysia.
Tel : +604-650 5136 / 2619012 Fax: +604-261 8744
H/P : +6012-498 8630
Email : lawhengkiang@penang.gov.my

visit Penang
2010-2012
www.visitpenang.gov.my

Chairman of Penang International Dragon Boat Festival www.penangdragonboat.gov.my
Chairman of Penang Bridge International Marathon www.penangmarathon.gov.my
Organising Chairman of National Chingay Competition www.visitpenang.gov.my

Pusat Khidmat Adun Batu Lanchang
332-F-2, Jalan Perak, 11600 Penang. Tel : +604-2826419

4. 重點摘要：

檳州旅遊發展及文化委員會主席羅興強，同時也是檳州行政議員，拜會時，極力推薦檳州的優點，希望未來能和臺灣有更多的交流機會。

會談中表示，檳城的多元文化充滿迷人的特色，如各具特色的建物、美食、語言、人文景觀等，進行文化保存工作時，讓民眾知道各民族的文化是很重要的，而檳城可以入選世界文化遺產，是努力了 7-8 年的結果，其中民間力量著力甚深。經統計，入選世界文化遺產對觀光十分有助益，外國遊客大約成長 21%。另外，申遺成功後，亦帶動馬來西亞國內旅遊增加。與其他城市相比，檳城是馬來西亞較富有的城市。

他們發展文化旅遊觀光的策略，是以世界文化遺產為媒介，吸引各地的觀光客到檳城，並以發現不同種族的文化及美食為號召。以宗教來說，知名的和諧街上同時存在有基督教堂、華人寺廟、宗祠、印度廟、清真寺等，是不同宗教和平相處的最佳寫照；而檳城更是一個多元美食之城，各種民族的美食如福建蝦麵、沙嗲、炒粿條、蠔煎、

娘惹糕、叻沙、印度炒麵、拉茶、煎餅、中式熱炒、西餐、日本料理等都能在檳城的大街小巷中找到，滿足各國饕客的胃。

此外，為能持續發展特色，他們對傳統節日及各項週邊活動十分重視，期能發揚光大並進而成為文化觀光的一環。如中元節，是該地華人一項重大節慶，有大型的酬神戲及充滿當地特色的紙扎，同時配合辦理推廣華文教育與慈善工作之募款活動，以拉進各族群的文化距離。而華社慶祝神誕活動的大旗鼓（耍大旗）也在該州政府的規劃下，發展成一種競賽活動，一方面保存這項具有歷史的文化活動，另一方面也藉由競賽，促進不同民族的文化交流等。目前，他們正為申請中元節為文化慶典類的世界遺產而努力。

羅興強主席亦表示，民間組織的活力十分旺盛，在文化保存的推動上，常常是政府配合民間來做。馬來西亞是個多元種族的國家，政府領導人主要為馬來族，是以八〇年代政府對華人文化的保存較不重視，在檳城申遺成功後，開始進行研究保存。

除了保存發揚傳統文化，該旅遊發展及文化委員會以促進觀光及增加當地居民收入為著眼點，透過出版、接待他國政府人員、辦理旅行社聯合考察團、到國外參加旅展等方式，推動相關文化旅遊業務。



圖：會談



圖：從辦公室看到的街區規劃



圖：互贈紀念品

(七) 參觀 EMILY cultural show-George Town Festival launching

1. 參觀時間：7 月 2 日下午 7 點
2. 參訪地點：檳州市政局－市政府議會大樓
3. 重點摘要：

《翡翠岭上的愛美麗》(Emily of Emerald Hill) 是由馬來西亞的重量級導演蘇宗興指導的舞台劇，演員為 Leow Puay Tin、Pearlly Chua 和 Neo Swee Lin。這是首次由 3 位女演員同台演出愛美麗角色。演員身著馬來西亞傳統服飾，以生動的表情及語言，用講述的方法將故事說給觀眾聽。

演出地點是在舊市政府議會大樓，在大馬藝術家與布景設計師劉庚昱 (Liew Kung Yu) 的精心設計下，典雅的舊市政府議會大樓變身堂皇的宴會廳，一場盛大的晚會劇場在這裡展開。

舊市政府議會大樓，目前已不做為辦公室使用，平時做為藝文展的場所，夜間打上黃色燈光，營造出富麗的夜間景色，是一個舊建物之再利用的案例。



圖：接待處，回教女人需帶頭巾。



圖：舊市政府議會大樓



圖：表演廳佈置之傳統人物裝扮



圖：舊市政府議會大樓入口

(八) 拜會馬來西亞檳城州行政議員及參訪檳城博物館

1. 參訪時間：7月3日上午9點30分
2. 參訪地點：檳城博物館
3. 訪問對象：黃漢偉立法議員



4. 重點摘要：

黃漢偉議員為馬來西亞檳城州行政議員，在州政府負責城鄉策劃、房屋與藝術部。我們與黃議員約在檳城博物館見面。會談中，黃漢偉議員談到，檳州有二百年殖民地歷史，加上早年華人、印度人移民及當地的大馬人，形成多族文化特色。

而當地建物之所以可以保存，與 1948 年屋租統治法令有絕對的關係，該法令係當時為了照顧低收入民眾，立法限制屋主不可隨意把房租提高，也不可以隨意把房子收回去，即不可以隨意趕走租屋者。因此，租屋者，常常好幾代都住在租來的房子中。而屋主，也因想讓租房者自動離開房子，因此，通常不願意整修房子，相對的，房客因為房子不是自己的，除非必要，亦不會整修。因此，老房子保存了下來！

在政策上，他們強調保留多元文化內容，不希望看到整條街區的樣貌都一樣。但屋租統治法令在實施 99 年後廢除，目前檳州政府面臨的挑戰是老房子修復與地主利益之間的折衝。

因為舊建物很多，光是在檳州喬治市，就有超過 4000 間舊屋，一般民眾就是住在舊屋裡，但因民眾對保護古蹟的意識不高，目前政府及 NGO 都在努力的推動古蹟保護意識。在每年 7 月 7 日申遺成功這天，學生是放假的，用意是讓孩子在家長帶領下，進行古蹟之旅。

檳城博物館是檳州唯一的公立博物館，建於 1821 年，前身是一座學校，是一所超過百年的老建築物。原建築物於戰爭時一半被炸毀，

因建物具特色及十分具有歷史價值，爰將未嚴重損毀的一半建物整修再利用。該館共有兩層樓，一樓蒐集了檳城各族的文物並有相關看板進行文字介紹，使用的文字為英文，二樓展示檳城歷史演變，從萊特殖民時代，到日治軍管時期，到目前的城市，館方不但編寫了該時代的歷史說明，還展示部份文物和相片，以加強參觀者對歷史的認識。館外停放了殖民時期的升旗山纜車和當年州元首的官車，總督的官車有幾處凹下的痕跡，傳說是當年遇到槍襲所留下的。

整體來說，檳城博物館面積不大，展示的文物亦不多，以舊照片、地圖、圖表、傢具、傳統服裝為主，亦有部分繪畫的展示，但進館可以發現環境略為吵雜，這可能與許多學生參觀，且未宣導禁止喧嘩有關；另外，相關展示品的保存似未到位，以檳州唯一的公立博物館的定位來說，尚有改善空間。



圖：館前看板



圖：館長及黃議員介紹館舍



圖：與黃議員及館長座談



圖：館舍一隅，開放學生進行遊戲

(九) 拜會龍山堂邱公司

1. 參訪時間：7月3日上午11點
2. 參訪地點：邱公司
3. 重點摘要：

邱公司是目前檳城島上最大的華人宗祠，也被稱為龍山堂，位於喬治市西南邊，是中國傳統建築，四周均有房屋圍繞，從馬路上其實不太容易發覺，平時參觀的入口在小街上，必須進入巷弄後，才得以窺見它的面貌。這也展示了過去移民的原鄉封閉性，由嚴密的同姓聚落組織，形成防衛性強的隱密空間。

早期邱公司街屋群之居民只限於來自中國福建彰州海澄縣三都境新江社同鄉的邱姓族人。於戰後，部份邱氏族人才逐漸將原有的租賃權開放給入贅邱家的外姓姻親或外族人士。

其主要建物包含祠堂、祠堂對面的戲台(演戲酬神之用)、宗議所、廣場及圍繞廣場的街屋群。邱公司的祠堂建築工程始於1853年，於1898年正式竣工，於1906年修建，修建時為保存原來特色，特別從中國請來工匠及購買許多材料，耗時八年完成修復。該建築十分富麗堂皇，在建物的木構上，多有精緻的木雕及鍍金，還有色彩豐富的磚瓦、立體

及平面石雕。

目前邱公司的經營已經外包，有朝地方文化館發展的傾向。



圖：圍繞廣場的街屋群（整修中）



圖：宗議所



圖：龍山堂



圖：壁面繪畫



圖：展示過去工人生活情境



圖：族史

(十) 拜會檳城古蹟信託會及進行「與眾不同的台灣經驗」- 臺灣社區總體 營造經驗交流會

1. 參訪時間：7 月 3 日下午 2 點 30 分
2. 參訪地點：檳城古蹟信託會辦公室
3. 參加對象：檳城古蹟信託會部分成員、當地社造工作者、記者
4. 重點摘要：

本次交流會安排由檳城古蹟信託會（**THE PENANG HERITAGE TRUST**）進行簡報，接下來由本會張惠珠科長簡報臺灣社區總體營造經驗，於二方簡報結束之後，再與參與者進行經驗交流。

檳城古蹟信託會（以下簡稱 PHT）於 1986 年成立，目前約有 600 名會員，成員含括國內外人士。該會努力於古蹟的保存，強調「沒有房子是無法維修的」，試著讓人們看到文化、生活資產、及建築古蹟的價值，並透過出版品及教育、藝術、文化活動與居民互動，讓居民了解為什麼要修復舊建築及進行文化保存。在執行上，PHT 致力於中小學學生的文化知識培養，教育這些文化資產未來的主人，期讓未來保存工作進行得更順利，至少長大不會去拆除舊建物。

另外，PHT 亦進行在地傳統技藝傳承保存工作，設立活文化遺產獎項，選出各層面優秀匠師（其中匠師所做的手工藝，一定要和檳城有關），讓獲獎匠師覺得被認同，獲獎人每年可得到 2000 元馬幣的獎金。同時，推動 PHT-PAPA 檳城傳統手工藝授徒計畫（詳見前述 7 月 1 日下午的紀錄），對傳承保存活的文化資產十分著力。

PHT 經費之來源主要由募款或者舉辦大型活動來籌措，政府經費通常是委辦性質，並未提供長期的資助，多是於當地政府需要華人文化資產專業層面的建議或協助時，進行委託。此外，PHT 會協助設計一些文化導覽活動課程予國外團體，以得到部分收入。

PHT 十分關心各項文化保存議題，也曾發動居民抗議損害古蹟的動作，這個非政府組織（NGO）認為旅客及政府都易對古蹟造成破壞，如何在古蹟保存及觀光、經濟中取得平衡，是一大考驗。

在 PHT 執行的計畫中，可以看出該會透過各式活動辦理、會議、出版刊物等方式，與當地居民長期相處，融入在地生活領域之中，進而傳播理念，並與居民協力整修舊建物。在這過程中，對社區共同意識的產生有積極作用，同時也強化了社區文化資產的保護，透過區域保存、集體參與，讓未流失的文化得以延續。

在本次經驗交流中，與會者除了對臺灣社區營造及地方文化館的發展十分感興趣外，亦提出希望本會可以協助進行相關人才培訓。針對本項要求，我們建議與會者可以考慮組團到臺灣學習相關經驗或提出具體學習需求，我們可以針對需求，協助建議課程、師資及參訪學習地點。

有關檳城古蹟信託會簡報及本會臺灣社區總體營造經驗簡報請參考附件。



圖：PHT 辦公室（開放參觀）



圖：修復展示圖



圖：簡報及經驗交流

(十一) 參觀康華麗堡

1. 參觀時間：7月4日上午9點30分
2. 重點摘要：

康華麗堡(Fort Cornwallis) 位於萊特街，是喬治市內另一著名歷史古蹟。在當地老檳城人的口中稱之為炮台，因為其四面圍牆上架著大炮而得名。依官方介紹，這裡可以說是檳城英國殖民歷史的起點，東印度公司的萊特上校在與吉打蘇丹簽訂割讓檳榔嶼條約後，於 1786 年 8 月 11 日帶領兵士於這裡登陸，並宣佈檳榔嶼為威爾斯太子島。

這個建物は當年東印度公司為了防禦荷蘭、法國、和海盜等威脅，而在檳島最東北角建立起的四角星形堡壘。開始時是木柵堡壘，並以當年的印度總督 Lord Cornwallis 取名為康華麗堡。1793 年，靠印度囚犯的輸入，萊特重新建造一座和原來一模一樣的磚造港口要塞堡壘。

早年的康華麗堡同時是東印度公司的軍事和行政中心，內部擁有軍火庫、營房、辦公室及小教堂等。現只遺存庫房及小教堂。

康華麗堡是第一批法定國家古蹟（1997 年），在參觀時，可看到許多介紹歷史（含修復過程）的看板及一些容易取得且不易破壞的文物（如磚瓦等），但有點奇怪的時，其中也擺放了香料的介紹及一些香料

的實物，與港口要塞堡壘的意象似乎不合，而且在堡內操練場有一個很不協調的現代露天劇場。

康華麗堡 90 年代曾民營化，於 2010 年 5 月改由檳州旅遊局接管，增加了表演活動，當局爲了讓這個園區更爲活絡，開放國際標，公開徵求營運計畫。



圖：入口



圖：展示版



圖：修復的舊圍牆（修舊如舊）



圖：景點口滿滿的人力車

(十二) 參觀姓氏橋

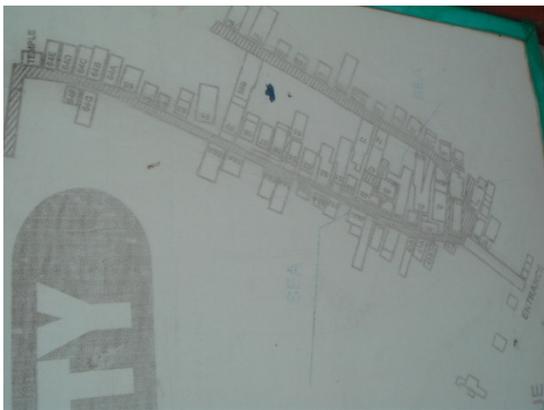
1. 參觀時間：7 月 4 日上午 11 點 30 分
2. 重點摘要：

檳城姓氏橋，座落在在檳城港口最前緣海墘路旁，是華人南下移民到檳城最早的落腳處，是海上高腳屋。起初，各碼頭散居著不同籍

貫和姓氏的華人，久而久之，不同姓氏的同宗族人將特定的碼頭據為己有，演變成各姓氏坐擁一橋的局面。從社會組織角度來看，這種居住方式延續了中國同姓村的居住模式，顯示了一種強烈的凝聚力。

姓氏橋自 1950 年代以來，即不斷面臨被拆除的危機，甚至於 1958 年，政府制定了禁止維修和建設姓氏橋的政策。在居民及 NGO 組織的努力下，並未全數拆除，直至 2008 年檳城喬治市古蹟區被列入世界遺產，位於海墘路旁的姓氏橋也成為受保護的遺產。

姓氏橋具有深厚的歷史價值和意義，同時，也是馬來西亞華人歷史十分重要的一部分。它就像一座活的文化基石，說著華人在檳城築建家園和謀生的故事。在參觀時，十分特別的是，在很不佳的居住環境下（潮濕、狹窄、吵雜、衛生環境不佳、很多觀光客及照相機），但是居住於此的居民，神情卻十分安寧及悠閒。目前橋上有一些民宿及一些提供給觀光客的體驗行程。參觀時，我們也給了他們一些建議，以姓氏橋的特性及居民的高度熟識，也許可以從各種公共議題的討論開始，強化社區組織，進而讓生活環境更好。



圖：姓周橋住宅的分佈圖



圖：姓周橋



圖：姓周橋

圖：海上高腳屋



圖：姓周橋上小型文物館之展板

(十三) 參觀 Pinang Peranakan Mansion

1. 參觀時間：7月4日下午3點00分
2. 重點摘要：

Pinang Peranakan Mansion 是私人館舍，主要展示 BabaNyonya 峇峇娘惹相關起居飲食的生活文化。該建物是百年老屋，保存修復得十分良好，原為官員所有，之後賣給富商，因該富商十分喜愛收藏文物，就把自己的收藏用來裝潢這個大宅。

BabaNyonya（峇峇娘惹）中的 Baba（峇峇）是華人移民南洋與當地婦女通婚的後代為男的稱呼，女的則稱為 Nyonya（娘惹）。該館展示品十分多元，有娘惹文物、中式文物、西式文物，樣式及品項亦多，從擺設、家具、生活用品、照片、到建築型式中，可以看出當中包含了多種文化的融合，亦展現了當時有錢官員及富商生活之豪華。館內提供導覽服務，可以從導覽員的解說中獲取更多的資訊。

很特別的是，因為私人館舍，若你對展品有興趣的話，部分展品也可以購買。



圖：入口，很特別的綠色



圖：豪華的中式大廳



圖：皆為房子的女主人，左邊是於清末時，吸食鴉片產生的形容。



圖：中式及西式餐廳同時存在，顯示出當時的多元文化。

(十四) 參觀福德正神廟

1. 參觀時間：7月4日下午5點30分
2. 重點摘要：

位於本頭公巷中百年歷史的福德正神廟，在檳城華人歷史上有舉足輕重地位，是檳城歷史悠久的大伯公廟。建於1850年，是特別的雙層廟宇結構，於1844年成立的秘密會社建德堂的總部後來遷於此地，設有4個兄弟組織—同慶社、寶福社、清和社和福建公司，此地也是1867年檳城大暴動的重要歷史現場。該廟原因歷史長遠而破舊，後來募款修復，修復的神廟成為地方文化館，扮演教誨後代飲水思源的角色、使後代更珍惜歷史遺產及不忘它所帶出的文化歷史。

在檳州我們看到許多修復的祠堂、廟宇，帶領我們參觀的建築師表示修復廟宇比重建難度高，需要可靠的資料和專家，才能令它恢復原貌。許多修復材料都是採購自大陸、許多匠師也是自福建延聘而來，但也不是每個修復都可回復原貌，有部分建物修復時因未特別留意，雖聘請了原鄉匠師來，但修復的狀況與原建物的意境有差異。這是在

古蹟修復時要十分注意的。



圖：入口



圖：修復之福德祠



圖：修復前後比較之看板



圖：修復之門上木雕

參、心得與建議

本次參訪可以說是一次非常刻苦的行程，我們透過國內社造達人輾轉介紹黃木錦建築師協助安排行程，黃建築師曾經來臺灣留學，因此有一口流利的華語，他是當地重要的 NGO 團體檳城古蹟信託會的重要成員，亦對推動社區營造有興趣，同時亦從事古蹟修復工作。

爲了表達禮貌與謝意，所以我們由每日的生活費中挪出一部份購

買禮物，要拜訪的對象估計至少有 12 人，禮物選擇了臺灣特產佳德鳳梨酥、社區特產紅茶及一些英文介紹資料，希望藉由參訪也宣揚臺灣文化及社區特色產業。爲了避免影響公務，我們選擇了星期五出發星期二回來的航班，以減少不在辦公室的時間。

此次參訪爲了多了解當地文化，相關的行程均是從上午 9 點開始安排，回到飯店常常是 10 點半以後了，雖然橫跨了星期六、日，也沒有安排休閒的行程，都是在各個 NGO、政府組織中拜訪或去了解古蹟修復狀況；同時爲了多與當地文化人士對談，我們常常邀請參訪對象共進午晚餐，選擇的地點多是路邊的華人現炒店，由我們的日支費支付所有的交際費。

此次參訪我們看到在檳城這個華人移民異鄉變故鄉的地方，華人努力的想捉住血緣、文化的脈搏，一個小小的例行的活動或節慶，在華人 NGO 團體的努力下，想盡辦法的去傳承、發展特色、擴大規模；而政府掌管文化旅遊的有力人士，也順勢配合，除了減少社會運動的反抗力道外，亦期讓這些充滿文化風味的活動或儀式可轉化爲促進經濟的一環，當然也對文化保存有助益，達成雙贏的局面。此次參訪相關心得與建議如下：

(1) 民間活力帶動多元文化的發展

馬來西亞是個由馬來人、華人、印度人等多元種族組成的國家，其中馬來人居大半，華人也不在少數，檳城即是華人居多的地區，其祖先很多是從中國東南沿岸一帶，來此工作經商進而定居的華人。一、二百年以來，華人的生活傳統混合了英國殖民文化，造就了檳城獨特的生活方式及建築型式，留下多元而豐富的文化印記。此次參訪過程中，我們看到了檳城華人在缺少政府強大的支持下，仍發揮民間自主力量，與其他族群共同攜手合作，推動在地各項文化保存工作，長期

的努力，終於讓檳城順利登錄為世界文化遺產，也為當地文化保存找到一個新的機會。所以，不論是文化保存或藝術創新，民間的熱情活力才是帶動長程文化發展的最大動力。在台灣，政府長期社區營造政策的帶領下，民間活力蓬勃發展，不論環保生態、社福醫療、文化保存、藝術創作或環境景觀，都有各種不同非營利組織及團體長期投入在這些領域中發光發熱，企業界也體認到參與文化藝術保存及社會和諧發展的重要性，進而扮演一定的支持角色，全民不分族群，不分職業，不分團體共同創造台灣豐富的文化生活內涵，累積出台灣自己特有的文化軟實力，這股文化軟實力更是台灣未來文化創意產業最重要的底蘊。

(2) 加強台灣社區營造經驗輸出與國際交流

自 1994 年台灣推展社區營造政策以來，已長達 16 年，政府不僅積極進行社區營造理念之宣導及各項文化改造工作，更在此歷程中，發展出台灣自己特有的社區營造模式。

日本是長期推動社區營造非常有名的國家，其社區營造重要的推手是鄉鎮層級的公務行政體系與具建築、景觀或文化資產保存有關的專業能力團體，帶領一般民眾進行各項議題的討論及改造。

台灣的社區營造工作中，除了中央政府有計畫有規模的全方面推展外，有專業的文史團體、環保團體、建築景觀、都市計畫團體長期參與外，最重要的是社區一般庶民，因為我們重視的社區居民參與公共事務的態度及能力，所以台灣社區營造政策中非常重視人才培育，培養社區居民具有社區營造的理念，及進行社區討論，發掘自己、凝聚共識的能力。希望藉由各種專業團體的協助，一般社區居民有能力提出自己的想法、社區的共識及發展願景，進而動手做，實際參與改變社區生活環境的事務。在此目標下，文建會發展出人才培育的輔導

機制，強調做中學，社區互相陪伴，共同學習成長，中央政府、地方政府及社區組織成爲社區營造政策中重要的三大支柱。文建會輔導成立的各縣市社區營造中心更是在地重要的人才培育及資源轉介平台，台灣社區通網站更是全國最大的社區經驗交流及社造資訊平台，這些都是台灣社區營造歷程中重要的成就，也是與其他國家最大的不同。

16年來在政府與民間合作努力之下，台灣社區營造成果豐碩，921大地震重創的南投縣桃米社區，不僅從斷垣殘壁中站了起來，更發展成美麗生態村，進一步成爲台灣社區營造經驗交流的重要社區平台，協助其他社區從事社區營造工作。宜蘭縣白米社區也從一個被水泥工業污染的社區，找到自己的傳統工藝—木屐，轉變成一個以白米木屐著名的特色社區，也帶動了當地觀光產業。位於東部的花蓮牛犁社區，16年的努力，只想打造社區成爲理運大同篇中的老有所終，幼有所養的生活樂園，一個東部移民村逐漸創造自己的在地價值。

台灣社區的活力及長期社區營造的經驗非常值得外國人士細細品味，從社區了解到台灣人的韌性及創造力，要深刻認識台灣，就走進社區。台灣的軟實力就奠基在社區，將台灣社區營造經驗透過網站、參訪交流或學術研討等各種管道介紹至全世界，不僅能分享台灣經驗，更能突顯台灣的文化價值。

(3) 扮演華人世界社區營造的火車頭

台灣社區營造核心價值在於改造人心，創造和諧社會，16年來我們進行以人爲主題的文化地貌、環境景觀和生活品質全面改造的工程，希望恢復傳統台灣農村社會密切人際網絡，結合現代民主機制，由下而上，地方人透過討論、座談甚至大樹下開講等各種溝通方式，說出自己想法及願景，不同意見及想法在此過程中相互碰撞激盪，共同決定自己的生活環境、生活方式與未來願景，社區公共事務不再只是政

府部門的事，社區居民體認到自己有責任與義務參與社區大小事。近年來在文建會積極紮根及內政部、經濟部、環保署、農委會等各部會的努力下，地方環境景觀的改變、地方文化保存、社區安全的維護或產業轉型等等都在社區中逐漸開花結果。

社區公民意識及共同參與是現代化社會進步的重要元素，台灣有華人世界最自由開放的社會環境，民主政治下開展的社區營造政策及輔導機制，十分不同於華人社會長期以來重視權威與精英的思維，台灣在自由民主的支柱下，打造出自己獨特的文化發展歷程。台灣的社區營造經驗展現出華人社會未來發展的更多新趨勢，就此次馬來西亞參訪來說，當地人對於本會地方文化館計畫感到十分有興趣，希望本會未來能提供其建構地方文化館經營管理相關經驗，本會地方文化館計畫重視在地文化及民間自主活力的價值正可供華人社會互相學習與分享。在長期社區營造的深層累積及豐富成果下，台灣多元文化價值觀、充滿活力的生活內涵正是對華人社會最大的貢獻，而社區營造工作的創新及突破想必能華人社會帶來更大的價值。

肆、 附錄

1. 檳城古蹟信託會簡報。
2. 與眾不同的台灣經驗」- 臺灣社區總體營造經驗簡報。